Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poszli synowie Izraela, i uczynili tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi i Aaronowi – tak (właśnie) uczynili. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Izraelici rozeszli się i uczynili dokładnie to, co JAHWE nakazał Mojżeszowi i Aaronowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela odeszli, i uczynili, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi i Aaronowi, tak właśnie zrobili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poszedłszy uczynili synowie Izraelscy, jako rozkazał Pan Mojżeszowi i Aaronowi, tak uczynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wyszedszy synowie Izraelowi uczynili, jako JAHWE rozkazał Mojżeszowi i Aaronowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici poszli i uczynili tak, jak nakazał Pan Mojżeszowi i Aaronowi. Tak uczynili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poszli synowie izraelscy, i uczynili tak, jak Pan nakazał Mojżeszowi i Aaronowi; tak uczynili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici poszli więc i uczynili tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi i Aaronowi, tak uczynili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici przystąpili do wypełnienia poleceń, które JAHWE dał Mojżeszowi i Aaronowi, niczego nie zaniedbując. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Izraelici odeszli i wykonali [polecenie]; wykonali tak, jak to Jahwe nakazał Mojżeszowi i Aaronowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela poszli i zrobili tak, jak Bóg nakazał Moszemu i Aharonowi, [a oni też] tak zrobili.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішовши, сини Ізраїля зробили так як заповів Господь Мойсеєві і Ааронові, так зробили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem synowie Israela poszli oraz to uczynili; uczynili tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi i Ahronowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie synowie Izraela poszli i uczynili tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi i Aaronowi. Tak właśnie uczynili. |